

La heteroglosia en el marco teórico de los trabajos de investigación

*Carmen Collante Caiafa**

Recibido: Febrero 21 de 2011

Aceptado: Marzo 23 de 2011

Heteroglossia in theoretical frameworks within research papers

Palabras clave: Compromiso, Heteroglosia, Marco teórico.

Resumen

El objetivo de esta experiencia fue analizar, a través de la identificación de los recursos lingüísticos, la construcción del marco teórico en los trabajos de investigación escritos por estudiantes universitarios. Se exploró específicamente el uso de la inserción y la asimilación o atribución “la heteroglosia” en el registro de citas y referencias. Este estudio hermenéutico se basó en el compromiso como un subtipo de la teoría de la evaluación en el análisis del discurso según la lingüística sistémica funcional. Los resultados mostraron que los estudiantes no tienen dominio suficiente del uso adecuado de las voces en la reconstrucción de los significados de la teoría tomada de la lectura como fuente de información y, de modo significativo, muchos de los docentes que guían el trabajo son responsables de esta situación.

Key words: Engagement, Heteroglossia, Theoretical framework.

Abstract

The aim of this experience was to analyze, through the identification of the linguistic resources, the discourse of theoretical framework chapters in research papers written by undergraduate students. The use of heteroglossia in the registration of citations and references was specially regarded. This hermeneutic study is based on the engagement as a subtype of appraisal theory in discourse analysis according to the systemic functional linguistics. The result of this discourse analysis showed that students don't have enough domain of suitable use of the voices in the reconstruction of the meanings of theory taken from reading as a source of information, and many teachers who guide this work are responsible of that situation.



* Docente investigador de la Universidad Simón Bolívar. ccollante1@unisimonbolivar.edu.co

Introducción

Para describir el objeto de estudio en cuestión, es fundamental recordar que el lenguaje es transversal a todos los campos del saber. El conocimiento se construye con palabras, y aún más, los paradigmas científicos y la especificidad de las disciplinas se han organizado sobre sus bases. De ahí que cada ciencia posee un tecnoloxo, un discurso y un modo de decir particular. La transversalidad del lenguaje deviene de sus funciones como instrumento de comunicación y como posibilidad de construir conocimiento en los diferentes campos del saber.

Además, el marco teórico de los trabajos de investigación es el resultado de un proceso de lectura, un proceso de exploración documental y apropiación de lo leído que se debe convertir en un capítulo del informe. Apropiarse del texto es entender su mensaje y, para el caso, consiste en comprender las ideas de los autores consultados, así como reaccionar captando o rechazando esas ideas e integrándolas a la gama de conocimientos que se plasmarán en los informes de investigación.

En relación a lo anterior, se debe resaltar que la investigación es un aspecto fundamental de los programas académicos, considerándose una de las cuatro funciones sustantivas de la educación superior. Para dar cumplimiento efectivo a esta función, los resultados de las investigaciones deben ser relevantes, de calidad, y han de propiciar el desarrollo sostenible del país y sus regiones. Pero no hay que olvidar que tales exi-

gencias se concretizan en reportes, avances o informes finales de proyectos, y requieren fortalecer de manera importante la experiencia de los investigadores (docentes-tutores y estudiantes) para mejorar su desempeño y facilitar su contribución al conocimiento.

La redacción de los documentos que surgen de los trabajos de investigación demanda, en efecto, tiempo para la lectura y para la composición del discurso de parte de los investigadores, sean estos estudiantes de pregrado o investigadores en sentido estricto. Y como uno de los aspectos que más exige dedicación y responsabilidad es la construcción de los marcos teóricos, este trabajo tiene como finalidad analizar las construcciones discursivas de los trabajos de investigación de los estudiantes de pregrado de los distintos programas de la Universidad Simón Bolívar de Barranquilla terminados en el primer período académico de 2009.

Problema de investigación

De manera puntual, la temática abordada en los trabajos de investigación es lo que se condensa en los marcos teóricos. En estos apartes los estudiantes, autores del nuevo discurso científico, indican su grado de compromiso con respecto a lo que dicen. De ahí que la evidencia que sustenta el compromiso de los autores abarca las especulaciones y deducciones expresadas lingüísticamente, las cuales se relacionan directamente con la fuente que fundamenta sus afirmaciones.

Ahora bien, un marco teórico es el conjun-

to de conceptos y teorías que se conjugan para formular y desarrollar una tesis o trabajo de grado. Y es necesario leer con discernimiento para apropiarse del tema; de modo que tanto la construcción del marco teórico como la literatura que lo apoya son necesarias para desarrollar una investigación cohesiva y convincente.

Pero, precisamente, una de las quejas frecuentes de los tutores de investigación, en el análisis informal que hacen, es la dificultad de los estudiantes en la citación directa e indirecta. Al extremo de que, en esta era informática, la citación parece haberse reducido a las actividades de “cortar y pegar”, puesto que los estudiantes no se apropian de los conceptos ni de la teoría y, como consecuencia, no diferencian las voces de los autores consultados en relación con las suyas (monoglosia y heteroglosia).

Lo anterior nos conduce a analizar, con base en la teoría de la valoración, cómo es el compromiso de los estudiantes de pregrado en la construcción del marco teórico de sus trabajos de investigación, cuál es el tipo de participación que asumen, cuáles son los recursos lingüísticos empleados para establecer su responsabilidad en la construcción de dichos capítulos, y qué manejo hacen de la heteroglosia en la citación de los autores de referencia.

Los estudios enmarcados en la teoría de la valoración de la Lingüística Sistémica Funcional –LSF– se empezaron a desarrollar a partir de los trabajos de investigación en Educación

en la Universidad de Sidney, bajo la dirección de James Martin. Él y sus colaboradores, todos de la corriente funcional sistémica, enfocaron su estudio en la lectoescritura para que los estudiantes pudiesen entender los discursos científicos, tecnológicos y mediáticos, de modo que se enfrentaran todas las áreas con eficacia. Una de sus conclusiones consistió en la necesidad de profundizar en la semántica interpersonal, particularmente en el modelo tenor, así como en los efectos retóricos y de posicionamientos sociales relacionados con las diferentes opciones que ofrece la léxico-gramática.

La teoría de la LSF es, en principio, una perspectiva que integra al lenguaje en su contexto social, dando relevancia al significado. La LSF concibe “el lenguaje como un recurso para la construcción de significados y el logro de propósitos comunicativos” (Moss, 2011, p. 16). Esta visión funcional del lenguaje hace que esta sea la teoría lingüística más adecuada para el propósito del presente análisis.

La LSF toma al texto como el principio del análisis del discurso, pues lo concibe como un sintagma para explicar cómo funcionan los paradigmas que componen el sistema. Más concretamente, la LSF afirma que los textos son la realización sintagmática de las opciones paradigmáticas que un hablante maneja en función de su pertenencia a un grupo social determinado. En tal sentido, como lo explican Ghio y Fernández (2005), el sistema puede explicarse a partir de su realización concreta por medio de los textos,

que son la unidad de análisis de la gramática de Halliday.

La producción de textos consiste en una serie de elecciones en situaciones y medios porque los usuarios tienen en cuenta –de manera consciente o inconsciente– las variables del contexto de situación para efectuar sus elecciones a partir del sistema. Y estas opciones a su vez se relacionan con las funciones que desempeña el lenguaje.

La LSF supone, entonces, que cada texto debe ser coherente con el contexto comunicativo en el que se presenta, lo que confirma, en forma recíproca, que el contexto social determina la realización de los enunciados lingüísticos de cada individuo. Esta adecuación del texto al contexto comunicativo se conoce como registro y presenta, según Halliday, tres aspectos: *campo*, *tenor* y *modo*. “El campo es el tipo de actividad social; el tenor es el tipo de roles sociales interpretados por los participantes de la situación y sus relaciones; y el modo es el rol que desempeña la lengua en la situación” (Moris y Navarro, 2007, p. 3).

Una de las complementariedades básicas que presenta el modelo LSF es la de las tres metafunciones, es decir, la concepción de que el lenguaje conjuga tres tipos de significado en cada acto de comunicación: significados *ideacionales*, con los que se representan las experiencias y son llamados también experienciales o lógicos; *interpersonales*, a partir de los cuales se construyen y negocian las relaciones e identidades sociales; y *textuales*, que organizan textos adecuados a la

situación comunicativa. El interés del presente estudio recae sobre los significados interpersonales, aunque el análisis de las funciones del lenguaje no puede prescindir de la estructura y la función, es decir, la forma y el uso, dado que se presuponen mutuamente.

Los significados interpersonales se refieren a relaciones sociales, roles comunicativos, grupos sociales, y consolidan la identidad de los hablantes: cómo interactúan las personas y qué sentimientos y puntos de vista intentan compartir. Sus sistemas principales son la modalidad, que define el tipo de intercambio (solicitud de información o pregunta, oferta de información o afirmación, solicitud de servicios u oferta de servicios) y la valoración, que expresa actitudes y grados de compromiso con lo expresado.

Por su parte, los recursos de la valoración se dividen en tres categorías principales: la actitud, que expresa los sentimientos y los juicios del autor o hablante; el compromiso, que se relaciona con su aceptación o rechazo de las ideas que está comunicando; y la gradación, que indica grados de intensidad de fenómenos y características, así como actitudes y compromisos (Moss, 2011).

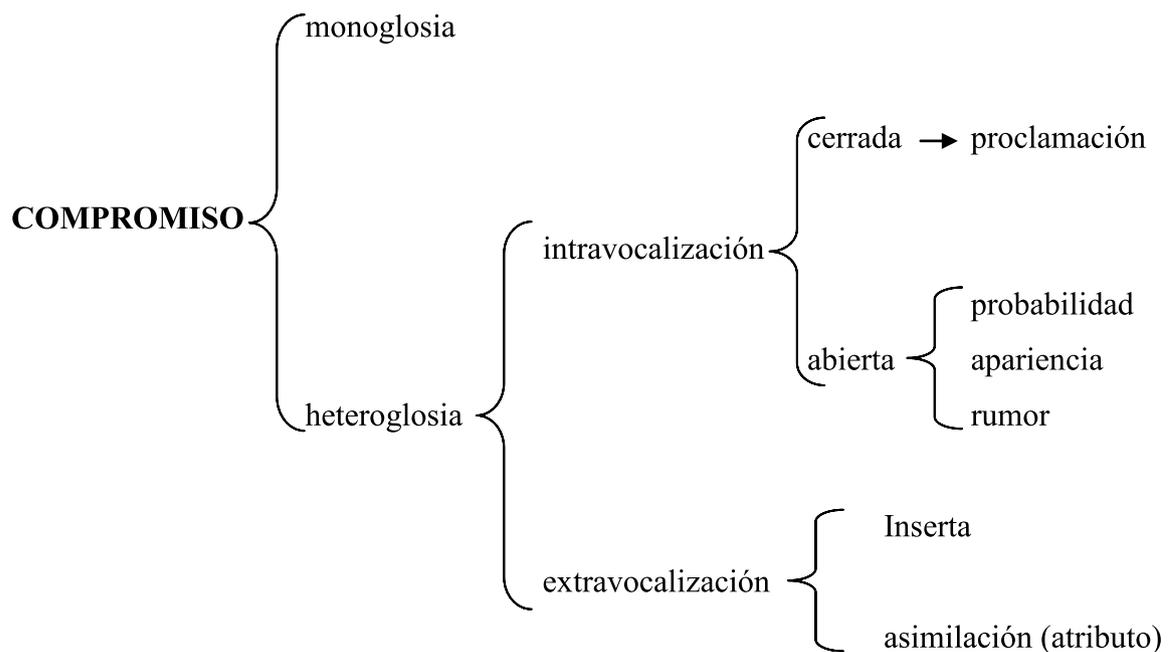
El compromiso es el sistema que emplea los recursos para ubicar la voz del hablante en relación con voces alternativas, lo que en términos de Bajtín (1981, citado por Oteiza, 2007) constituye el dialogismo. Kristeva (1978) toma esta noción e introduce las ideas de heteroglosia (varias voces) y monoglosia (una voz) en el análisis del

discurso como las formas básicas del sistema de compromiso. Para Martin y Rose (2003, citados por Oteiza, 2007), la monoglosia no da cabida al dialogismo, y la heteroglosia, por el contrario, se basa en recursos lingüísticos específicos tales como las proyecciones verbales y mentales, la modalidad y la concesión. Estas formas indican el juego de voces alrededor de espacios de negociación que un determinado discurso ofrece a sus lectores (Hood y Martin, 2005).

El subsistema de compromiso propuesto por White (2001) involucra recursos tales como la modalidad, la polaridad, la evidencialidad, la vacilación, la concesión, la intensificación, la atribución y la consecuencialidad. Este autor presenta la siguiente taxonomía del subsistema de compromiso:

La monoglosia es la primera opción del sistema de compromiso, la llamada declarativa pura; es decir, cuando la fuente es el autor(a). En nuestro caso, los estudiantes.

La heteroglosia es la segunda opción del compromiso. Al respecto, el mismo White (2001) afirma que el papel que juega el lenguaje enfatiza el posicionamiento de los emisores y su producción textual en la diversidad de posiciones sociales y de concepciones del mundo inmersos en cada cultura. En este sentido, existe una influencia bajtiniana de las nociones mismas de heteroglosia y de intertextualidad, dado que se involucra la naturaleza intertextual que tienen todos los textos. En palabras de White (2001) “[...] todos los discursos necesariamente hacen referencia, responden, y en mayor o menor medida incorporan otros textos concretos y eventuales” (Ghio, sf, p. 19).



Dentro de la heteroglosia hay una variedad de significados alternativos, cada uno con su matiz retórico, lo que da cabida a dos modos de heteroglosia: intravocalizada y extravocalizada. La heteroglosia intravocalizada refleja la voz interna del autor (el que produce el texto), quien asume su responsabilidad en los enunciados que emite, mientras que la extravocalizada son las voces externas incluidas en los textos, es decir, el llamado discurso reproducido, citado o reportado (White, 2001).

La heteroglosia intravocalizada tiene opciones cerradas y abiertas. Las cerradas limitan, de cierto modo, la cantidad de posibilidades de interacción con la diversidad, sin dejar de ser heteroglósicas, y las abiertas funcionan para ampliar las posibilidades de interacción heteroglósica (White, 2001).

En la heteroglosia intravocalizada cerrada, la opción es la *proclamación*, en la cual “[...] se hace referencia típicamente a una alternativa de significado contrario (y por lo tanto, el autor entra en principio en un diálogo heteroglósico), pero luego se suprime, se reemplaza, se rechaza o se desafía de algún modo, y por lo tanto, se ‘cierra’ cualquier diálogo heteroglósico” (Ghio, sf, p. 29). Por otro lado, existen las alternativas que propician o abren el diálogo, lo cual permite ampliar el potencial del texto para construir la diversidad heteroglósica. A esta opción se le llama heteroglosia intravocalizada abierta y en ella se incluyen la *probabilidad*, la *apariencia* y

el *rumor*. Los recursos como *creo que...*, *probablemente*, *Parece que...*, *Aparentemente...*, etc., que integran la *probabilidad* y la *apariencia*, no se construyen como evasivas respecto de los valores de verdad, sino que parten de la realidad como un medio para que los autores abran la interacción heteroglósica. El *rumor* es la otra opción de intravocalización abierta, dado que la posibilidad de diálogo está abierta aunque no se especifique la persona que ha expresado el enunciado, por lo cual su semántica probablemente requiera una explicación adicional. Los recursos del *rumor* como *se dice que* y *supuestamente* no son negociables en términos heteroglósicos.

La heteroglosia extravocalizada tiene opciones de *inserción* y *asimilación* o *atribución*. Estos tipos de compromiso heteroglósico son de uso frecuente en los textos académicos, especialmente en las construcciones de marcos teóricos. “Los autores no se presentan como directamente responsables por sus juicios” (Oteiza, 2009, p. 277). La inserción es lo que comúnmente llamamos citas directas y la atribución es lo que conocemos como cita indirecta. Estos recursos son claves para reconocer diversidad heteroglósica.

El análisis descriptivo que se realiza en este estudio referente a la manera cómo asumen el compromiso los estudiantes de pregrado en la construcción de los marcos teóricos de sus trabajos de investigación, a través de la identificación de los recursos lingüísticos empleados y el manejo que hacen de la heteroglosia en el registro

de las citas y las referencias, permite hacer varios aportes. Primero, contribuye a que institucionalmente se desarrollen trabajos de calidad desde el manejo adecuado del lenguaje, para que ello incida especialmente en la trascendencia científica y la trascendencia social. Y, segundo, ha de sumarse al acervo de investigaciones sobre lingüística funcional en nuestro país y en Latinoamérica.

Método

El presente es un estudio de caso, enmarcado en el paradigma cualitativo de enfoque hermenéutico. Dado que nuestro estudio se enfoca en el lenguaje, esta decisión se sustenta como sostiene Gadamer (1993), uno de los seguidores del enfoque hermenéutico centrado en la lingüística, en: “Comprender lo que alguien dice es (...) lingüístico. No en vano la verdadera problemática de la comprensión y el intento de dominarla por arte –el tema de la hermenéutica– pertenece tradicionalmente al ámbito de la gramática y de la retórica. El lenguaje es el medio en el que se realiza el acuerdo de los interlocutores y el consenso sobre la cosa” (pp. 461-462).

La población está conformada por las construcciones discursivas de 18 trabajos de investigación realizados por los estudiantes de pregrado de los programas de: Administración de Empresas, Ingeniería Industrial, Ingeniería de Mercados, Psicología y Trabajo Social de la Universidad Simón Bolívar de Barranquilla, terminados en 2009.

De acuerdo con su objetivo y profundidad, esta investigación es descriptiva. Su objetivo consiste en conocer las situaciones, costumbres y actitudes predominantes, a través de la descripción exacta de las actividades, objetos, procesos y personas. En el estudio, se recogieron los datos sobre la base de una hipótesis o teoría, y se analizaron los resultados a fin de extraer generalizaciones significativas que contribuyan al conocimiento.

La técnica empleada para la recolección de datos es la revisión documental, que consiste en la recopilación de documentos relacionados con el fenómeno estudiado. Se utilizó como soporte todo tipo de género disponible: libros, artículos e investigaciones, tanto escritas como en medio magnético. En este caso particular, se hizo la revisión del marco teórico de los trabajos de grado realizados por los estudiantes y, como un recurso adicional para comprobar las voces en las construcciones discursivas, se empleó el software *The plagiarism checker* de la Universidad de Maryland, un instrumento diseñado para detectar plagio de información en la Internet.

Resultados

Como se ha dicho, los resultados de esta investigación se derivaron del análisis del discurso de los marcos teóricos y, en concreto, la exploración textual se enfocó en el compromiso heteroglósico de la extravocalización presente. Tales resultados fueron:

Categoría	Porcentaje de frecuencia
Heteroglosia extravocalizada inserción	2,13%
Heteroglosia extravocalizada atribución	13,03%
Monoglosia	8,81%
Posible plagio	75,98%

Heteroglosia extravocalizada inserción

La información anterior indica que en el 2,13% de los documentos estudiados se hace uso de la inserción, es decir, que los estudiantes dejan la responsabilidad de su discurso en autores exógenos. Para ello citan directamente de la fuente de consulta.

Heteroglosia extravocalizada atribución

Un 13,03% de los estudiantes emplean atribución, en otras palabras comentan o parafrasean las voces exógenas a través de citas indirectas.

Monoglosia

Lingüísticamente, solo se reconoció una mínima responsabilidad de los participantes. El 8,81% de los estudiantes aplica la declarativa pura, dado que ellos, como autores de la nueva construcción significativa, son capaces de expresar su propio compromiso sin aludir a otras voces.

Posible plagio

Por medio del software *The plagiarism checker* de la Universidad de Maryland, se encontró que la mayoría de los estudiantes copia textualmente apartes extensos de documentos extraídos de la red sin responsabilidad alguna. En estos

textos transcritos literalmente, el manejo de las voces de otros autores desconoce el compromiso del autor primario e imputa la responsabilidad en las fuentes referenciadas por la fuente consultada.

Discusión y conclusión

El tipo de compromiso que asumen los estudiantes autores de los marcos teóricos examinados varía, ya que en algunos apartes el discurso abre el diálogo (introducción de otras voces) y en otros lo cierra (solo la voz del autor), pero en gran medida el discurso permite ver a los estudiantes cumpliendo la voz de recopiladores.

El foco de esta investigación sobre el discurso científico-académico han sido los recursos del lenguaje para promulgar significados interpersonales en el sistema de compromiso. Este manejo de recursos lingüísticos específicos evidencia la forma como los estudiantes decodifican los puntos de vista de los autores que revisan, asunto que rebasa el interés de este estudio y adquiere relevancia pedagógica.

Entre los recursos lingüísticos empleados para establecer el compromiso de los estudiantes en la construcción de dichos capítulos se desta-

can los siguientes:

- La voz de los autores se expresa mediante oraciones declarativas, uso de ‘se’ impersonal del tipo ‘*se entiende*’, ‘*se define*’, ‘*se reconoce*’,

‘*se observa*’, entre otros, que es como una orientación monoglósica implícita que los sitúa como recopiladores o transmisores de información. A continuación algunos ejemplos:

Administración de Empresas

***Se** entiende por competitividad a la capacidad de una organización pública o privada, lucrativa o no, de mantener sistemáticamente ventajas comparativas que le permitan alcanzar, sostener y mejorar una determinada posición en el entorno socioeconómico.*

*Esta pregunta **se** puede responder por medio de la descripción de los componentes de la estrategia.*

*Para ello **se** elaboran diagramas de flujo de los procesos, después **se** le incluyen mediciones, controles y bucles de retroalimentación.*

Ingeniería Industrial

*Ahora bien, **se** reconoce que existen varias barreras que se interponen en la buena implementación del proceso de mejoramiento continuo.*

*Por incremento en la productividad **se** entiende el aumento en la producción por hora de trabajo.*

*En ella **se** definen términos relacionados con la calidad y establece lineamientos generales para los Sistemas de Gestión de la Calidad.*

Ingeniería de Mercados

***Se** observa cómo el investigador señala la importancia prima que tiene el conocimiento del comportamiento del consumidor para las [...]*

*Una vez que **se** activa una necesidad, existe un estado de tensión que impulsa al consumidor a intentar reducir o eliminar la necesidad, la cual puede ser utilitaria.*

*Anteriormente **se** consideró la motivación de los consumidores en un nivel inferior a su percepción consciente.*

Psicología

[...] la diferencia entre tener o no falo se percibe como una oposición por castración.

Se puede definir homicidio como “la muerte de un hombre injustamente por otro” o acto en donde un ser o un grupo de seres humanos deciden quitarle la vida a otro congénere.

Este término se utiliza para connotar el conjunto de los contenidos no presentes en el campo actual de la conciencia.

[...] se ha demostrado que estas personas presentan una carencia de sentimientos de culpa [...]

Trabajo Social

El primer modelo que se tiene en cuenta en este análisis, es el modelo de crecimiento de Harrod-Domar.

Pero, como se aprecia, la convergencia de estos triángulos produce el surgimiento de un triángulo central [...]

[...] para alcanzarlo se deben tomar en cuenta las dos formas [...]

• El manejo que hacen de la heteroglosia en la citación de los autores de referencia no es preciso. Son escasos los recursos que emplean para negociar las otras voces que insertan, no hay comillas, que son las que determinan la cita textual directa. Y para indicar la atribución es común el empleo del término *según*, que viene a ser la cita indirecta. Sin embargo, a lo largo del capítulo de marco teórico, en la mayoría de los trabajos analizados por medio del software *The plagiarism checker*, se encontraron muchos apartes cuyos resultados dieron *possible plagiarism*. Esta deducción de plagio es un asunto complejo por la convergencia de varios textos. Para este estudio

fue esencial al respecto la integración entre lectura académica y escritura, en este caso la construcción de los marcos teóricos que son materia de plagio, puesto que a través de las voces de otros, los escritores (estudiantes) negocian su posición en su comunidad de discurso, se suman a los sistemas de valor epistemológico de la disciplina y adoptan una postura pertinente. De modo que deberían encontrar un equilibrio entre la teoría que sustenta sus informes con relación a la bibliografía existente, pero justo aquí es donde los estudiantes reportan dificultades significativas en la integración de la lectura a la escritura.

• Los trabajos del programa de Trabajo Social

son los que mejor manejan la inserción y atribución de voces. Caso contrario a los informes del programa de Ingeniería Industrial, en los que las inserciones no evidencian la responsabilidad de los participantes y las atribuciones no son especificadas. En los reportes de los programas restantes son pocos los casos de uso de estos tipos de heteroglosia.

Ejemplos de heteroglosia extravocalizada inserción

Administración de Empresas *Según Harrigton (1987), “En el mercado de los compradores de hoy el cliente es el rey”[...]*

En los trabajos del programa de Ingeniería Industrial se encontraron inserciones sin claridad en la responsabilidad del participante. Estas solo se reconocen por el uso de las comillas.

Ingeniería Industrial *“El estudio de tiempos implica la técnica de establecer un estándar de tiempo permisible para realizar una tarea determinada, con base en la medición del contenido del trabajo del método prescrito, con la debida consideración de la fatiga y las demoras personales y los retrasos inevitables.”*

Ingeniería de Mercados *En su investigación sobre este referente, el profesor Milton Campo Jiménez profundiza:*

“Los cambios macro-ambientales que se están sucediendo, han generado mucha preocupación no solo de los inversionistas locales sino también de los extranjeros que tienen firmes intenciones de invertir en Colombia y específicamente en la Región Caribe, debido al poco o nulo conocimiento que se tiene del consumidor costeño, en un estudio formal de su comportamiento que permita desarrollar productos y servicios que se conviertan en satisfactorios efectivos (...) que puedan aumentar el atractivo de la región para que se realicen grandes inversiones que coadyuven en la búsqueda del desarrollo económico y social que tanto se ha esperado.”

Psicología *Fenichel (1996) en su libro Teoría Psicoanalítica de las neurosis plantea “Las identificaciones son un fenómeno esencial para la estructuración del carácter. Por eso, las anomalías en la formación de las identificaciones,*

así como la identificación con objetos mal elegidos, conducen a la creación de rasgos patológicos de carácter.

Trabajo Social

Keynes afirmaba que “los postulados de la teoría clásica solo son aplicables a un caso especial y no al caso general. Más aún: las características del caso especial supuesto por la teoría clásica no son de la sociedad económica en la que vivimos, de donde resulta que sus enseñanzas engañan y son desastrosas si intentamos aplicarlas a los hechos de la experiencia”

Ejemplos de heteroglosia extravocalizada atribución**Administración de Empresas**

Para investigadores como Porter el mundo de las empresas ha sido el medio de mayor desarrollo en cuanto a la reflexión sobre el uso del conocimiento y de la información a nivel empresarial.

Ingeniería Industrial

No hay atribuciones especificadas.

Ingeniería de Mercados

Según León G. Schiffman y Leslie Lazar Kanuk en su libro Consumer Behavior, la motivación son los procesos que hacen que las personas se comporten como lo hacen, y surge cuando aparece una necesidad que el consumidor desea satisfacer.

Psicología

En relación con lo anterior, Ramírez (2000) define etimológicamente “Sicarius” como una palabra que aparece en la Roma antigua para designar a jóvenes asesinos a sueldo, que mataban con una daga o un cuchillo (Sica, punta).

Trabajo Social

Según Landreth y Colander, al tener una orientación macroeconómica, los economistas clásicos estaban preocupados no solo por las fuerzas económicas que determinaron el crecimiento, sino también por los factores culturales, políticos, sociológicos e históricos.

En definitiva, con el análisis del discurso plasmado en el marco teórico de los trabajos de investigación de los estudiantes de pregrado de los programas de Administración de Empresas, Ingeniería Industrial, Ingeniería de Mercados, Psicología y Trabajo Social de la Universidad Simón Bolívar, se aprecia que el compromiso de los escritores (los estudiantes en este caso) asume la voz de recopiladores, pues su discurso carece de una valoración explícita que permita advertir mayor objetividad mediante la introducción de otras voces en el texto y tomar posición en relación con las otras voces.

Los autores (los estudiantes) de los documentos estudiados evidencian que no tienen un manejo adecuado del empleo de las voces en la reconstrucción del significado de las teorías, lo cual se manifiesta, entre otras formas, en la ausencia de indicadores de citación directa o indirecta. Es decir, hay omisión en la referencia de la inserción y la atribución, lo que, además de generar confusión en el lector, afecta los derechos de autor por plagio.

No sobra recordar que la exploración de la experiencia textual de los estudiantes a través del análisis del discurso que hemos llevado a cabo, busca contribuir a la teorización de las implicaciones pedagógicas e involucrar a los docentes investigadores que cumplen el rol de tutores, a fin de que esta labor se desarrolle en mejor forma y se logren trabajos de calidad desde el manejo adecuado del lenguaje. Todo ello incide especialmente en la trascendencia científica (la

publicación) y en la trascendencia social (el impacto social).

Referencias

- Gadamer, Hans-Georg (1993). *Verdad y método*, t. I. Salamanca: Sígueme.
- Ghio, E. y Fernández, M. (2005). *Manual de lingüística sistémico funcional: el enfoque de MAK Halliday y R. Hassan: aplicaciones a la lengua española*. Santa Fe, Argentina: Universidad Nacional del Litoral.
- Ghio, E. (sf). Un recorrido por la teoría de la valoración. Teoría de la valoración (traducción al texto de White, P. (2001). *An introductory tour through appraisal theory*). Extraído el 15 de junio de 2010 desde <http://www.grammatics.com/appraisal/SpanishTranslation-AppraisalOutline.pdf>
- Halliday, M. (1989). Functions of language. En M.A.K. Halliday & R. Hasan (Eds.), *Language, context, and text: Aspects of language in a social-semiotic perspective* (pp. 15-28). Oxford: Oxford University Press.
- Hood, S. y Martin, J. (2005). Invocación de actitudes: El juego de la gradación de la valoración en el discurso. *Revista Signos*, 38(58), 195-220.
- Kristeva, J. (1978). *Semiótica*. Madrid: Editorial Fundamentos.
- Moris, J. y Navarro, F. (2007). Género y registro en la Lingüística Sistémico Funcional. Un relevo crítico. I Coloquio Argentino del Grupo ECLAR "Texto y Género", La Plata, 3 y 4 de diciembre de 2007. Dispo-

- nible en: <http://discurso.files.wordpress.com/2009/03/moris-navarro2007genero-y-registro-en-la-lsfcoloquio-texto-y-genero.pdf>
- Moss, G. (2011). Un modelo funcional del lenguaje. En Chamorro, D. y Barletta, N. *El texto escolar y el aprendizaje*. Barranquilla: Uninorte. También disponible en http://aprendeenlinea.udea.edu.co/lms/moodle/file.php/583/Un_modelo_funcional_del_lenguaje.pdf
- Oteiza T. (2009). Solidaridad ideológica en el discurso de la historia: Tensión entre orientaciones monoglósicas y heteroglósicas. *Revista Signos*, 42(70), 219-244. Extraído el 7 de junio de 2010 desde <http://www.scielo.cl/pdf/signos/v42n70/a04.pdf>
- White, P. (2001). *An introductory tour through appraisal theory*. Extraído el 15 de junio de 2010 desde <http://www.grammatics.com/appraisal/AppraisalOutline/UnFramed/AppraisalOutline.htm>